

КАРТА № 39 – МАТЕРИАЛ

1 'éjarta	((filadh)-a	285 pap'çer	402 bu'maha	pa'pir	694 bu'maga
2 kà:rtà	из греч.	286 pap'er	403-404 pa'p'ir	(бумага)	695 bu'magə
3 'karta	φύλλαδα)	287 pap'çer	405 bu'maha	514 bo'maha,	696-699 bu'maga
4 kà:rtà	107-110 k'niga	288 pap'çor [stary	406-410 pa'p'ir	pa'pir	700 'knigə (sic!)
5 'ka:rtà	111 k'nigə	pap'ory ležq	411 pa'p'ier,	515 bo'maha	701 bu'magə
'бумага, лист	112 k'niga	na dylaç]	bu'maha	516 bu'maha,	702 bu'maga
(бумаги)	113 k'nigə	289-290 pap'ur	412-415 pa'p'ir	pa'p'ir (r)	703 bu'magə
6 pa'p'ier	113a k'niga	291 pap'yr	416 pa'p'ir,	517 bo'maha	704 bu'maga, bu'maška
7 ropi:r	114-145	292-294 pap'ir	bo'maha	518 bo'maha	(листок бумаги)
8 pap'çer	146 pap'i:çer	295 *pap'ir,	417 bo'maha	519 bu'maha,	705 bu'magə
9 pap'çer	146a ropi:çer	pa'per	419-422 pa'p'ir	pa'p'ir	706 bu'maga
10 ropi:r	147 ropi:çer	296 pap'ir	423 bu'maha,	520 bu'maha	(1. документ
11 'ka:rtà	147a pa'pi:ruš	297 pap'çer	pa'p'ir	521 bo'maha	2. бумага)
12 'çarta	148 priçf	298	424 pa'p'çer,	522 pa'p'ir'	707 bu'maga, gu'maga
13 'pap'çer	((prif)-ъ	299 pap'ir	bu'maha	523 bo'maha	709 bu'maga
14 ropi:çer	из нем. Brief)	300 pap'çer	425 bo'maha	524 bo'maha,	710 bu'maça
15 pa'p'ir	148a 'pa'p'ir	301 pap'çer	426 bo'maha,	pa'p'ir (r)	711 bu'magə
16 pap'çer	149 pa'p'ir	302 pap'çer	pa'p'ir	525-537 bu'maga	712 bu'maga
17 pu'p'çer	150-151	303 pap'çer	427 pa'p'ir'	538-539	713-714 bu'maça
18 pa'p'e:içer	152 pápi:r	304 pap'ir	428 pa'p'çer	540-541 bu'maga	715 bu'magə
19 pa'p'ir	153 pap'a:r	305 pap'çer	429 pap'jer,	542-543 bu'maga,	716 bu'maga
20 pa'p'e:r	154 pa'p'ir	306-307 pap'çer	pa'p'ir	*gu'naga	718-720 bu'maga
21 pa'p'e:r	155 pap'çer	308 *pap'çer,	430 pap'jer	544 gu'maga	722-723 bu'maga
22 çà:rtà	156 pap'ir	*pap'yr	431-433 pa'p'ir	545-546 bu'maga	724 g'ramotka,
23	167	309 pap'yr	434-435 bo'maha	547 bu'maga,	bu'maga (лит)
24 'çarta	168-169 ar'tija	310 pap'ir	436 bu'maha	*gu'maga	725-729 bu'maça
25 kà:rtà	171 pa'p'ir'	311 pap'yr	437 bo'maha,	548-549 gu'maga,	730-732 bu'magə
26 pa'p'ir	175-190 pa'p'ir	312 pap'ir	ba'maha	*bu'maga	733 bu'maga
27 pap'i:çer	191 pap'ir	313 pap'çer	438-441 bu'maha	550	734 bu'magə
28 pap'çer	192-193 pa'p'ir	314-315 pap'ir	442 ba'maha,	551 bu'maga	735-737
29 pa'p'ir	194 pap'ir	316-318 pap'yr	*pa'p'ir (r)	552 bu'maça	738 bu'maga
30 pá'per	195 pa'p'ir	319 pap'çer	443 bo'maha	553	739-741
31	196-199 pa'p'ir	320 pap'yr	444 bu'maha	554-557 bu'maga	742-745 bu'maga
32 pa'p'e:r	200-201 pa'p'ir	321	445 bu'maça,	558	746-747 bu'maça
33 pá'p'ir	202-203 pa'p'ir	322-323 pap'ir	bu'maha	560 bu'maga	748
34	204 pa'p'ir	324-326 pap'çer	446-447 bu'maha	562-563 bu'maga	749-750 bu'maça
35 pa'p'ir	205-206 pa'p'ir	327-329 bu'maça	448 'papyr'	564 bu'magə	751-752 bu'maga
36 pá'p'ier	207 pap'iy	330 bu'maça,	449-452 pa'p'ir	565-574 bu'maga	753 bu'magə
37 'ka:rtà,	208-209 pa'p'ir	pa'p'era	453 *pa'p'ir',	575 gu'maga	754 bu'maga
'ku:rtà	210 pap'i:çer	331-332 pa'p'era	bu'maha	576-588 bu'maga	755
38	211 pa'p'ir	333-335 bu'maça	454 pa'p'ir	589 gu'maga, bu'maga	756 v g'ramotk'e
39 pa'p'ir,	212 pap'çer	336 pa'p'era	455-464 bo'maha	590 gu'maga	['bʉta] (Lsg),
artija	213 pap'i:çer	337 'pap'ar	465-466 'pap'ir'	591-593 bu'maga	na g'ramotk'i
40 pa'p'ir	214-223 pap'çer	338 pa'p'era	467 pa'p'ir	596 bu'maga	['p'içet] (Lsg)
41 'pa'p'ir	224 pap'e:r	339 bu'maça	468 pa'p'ir'	597 gu'maga	757 bu'maga
42 kò:rtà	225 pap'jar	340 pa'p'era	469-471 pa'p'ir	598 bu'magə, gu'magə	758-762 bu'maça
43 kà:rtà	226-228 pa'p'ir	341 bu'maça	472 bo'maha	600 gu'maga	763 bu'maga
44 kò:rtà	229 pap'çer	342 pa'p'era	473 pa'p'ir	601	764 bu'maça
44a	230 paper	343-344 pa'p'çer	474 pa'p'ir (r),	602 gu'maga	765 bu'maça
45 kà:rtà,	231-232 pa'p'ir	345-347 pa'p'era	bu'maha	603 bu'maga	767
pà'p'ir	233 'pap'ir'	348 *bu'maça,	475 bu'maha,	604 gu'maga, bu'maga	768 bu'maça
46-51	234-235 pa'p'era	pa'p'era	bo'maha,	605-606 bu'magə	769 -
52 pa'p'ir	236 p'ap'ora	349 bu'maça,	pa'p'ir (r)	607-609 bu'maga	770 bu'maga (o. n.),
53 pá'p'ir,	237 pa'p'era	pa'p'era	476-477 bo'maha	610 bu'magə	g'ramotka
ártija	238 pap'çer	350 bu'maça	478 bo'maha,	611-616 bu'maga	(написанная)
54 pá'p'ir	239 pap'ir	351 ba'maça	pa'p'ir	617 gu'maga	771-773 bu'maça
55 ártija,	240 pap'çer	352 bu'maça	479 bo'maha	618-620 bu'maga	774
pá'p'ir	241 'pap'çer	353 pa'p'çer	480 pa'p'ir	621 bu'maga, gu'maga	776 bu'maça
[da se pùšil]	242 'pap'çor	354 'pap'e'r	481 bu'maha	622-624 bu'maga	777-778 bu'maça
56-61	243 pap'çer	355 bu'maça,	482 bo'maha	625-626 gu'maga	779-780 bu'maga
62 ártija	244 'pap'çor	pa'p'çer	483-484 pa'p'ir'	627 bu'maga	781 bu'maça
63 ar'tija	245 pap'çor	356 bu'maça	485-489 pa'p'ir	628 bu'maga	782 bu'magə
64-66	246 pap'jyr	357-358 pa'p'era	490 bo'maha	629-630	783 bu'maga
67-68 ártija	247-248 pap'çer	359-360 bu'maça	491 bo'maha,	631 bu'maga	784 bu'maça
69 ar'tija	249 pap'çer	361 pa'p'ir	pa'p'ir	632 bu'magə	785 ba'maha, bu'maha
70 a:r'tija,	250-251 pap'çer	362 pa'p'ir,	492 bo'maha,	633-637 bu'maga	786 bu'maça
pa'p'ir (r)	252 pap'çer	bu'maça	pa'p'ir (r)	638-639 bu'maga,	787 bo'maça
71 'ka:rtà	253	363 bo'p'maça,	493 bo'maha,	gu'maga	788-791 bu'maça
72-73 'ka:rtà	254 pap'ir,	bu'maça	bu'maha	640 bu'maga	792 bu'magə
74-75 'ka:rtà	rap'jyr	364 bu'maça	494 bo'maha,	641 gu'maga	793-807 bu'maça
76 kà:rtà	255 pap'çor	365 bu'maça,	*pa'p'ir	642-644 bu'maga	808
77 ar'tija	256 pap'jir	*pap'çer	495 bo'maha	645	809 *'çramyta,
78 pa'p'ir	257 pap'ir,	366 pa'p'çer	496 pa'p'ir'	646-648 bu'maga	bu'maça
79-80 pa'p'ir,	pa'per (r)	367 pa'p'era	497 bo'maha	651 bu'magə	810-812 bu'maça
ar'tija	258 pap'jyr	368-372 bu'maça	498 bo'maha	652 bu'magə,	813 pa'p'çerka,
81 ar'tija	259 pap'çer,	373 pa'p'ir,	499 pa'p'ir,	bu'maška	bu'maça
82 ar'tija,	pa'p'çor	bu'maha	ba'maha	(нейтральное)	814-822 bu'maça
pa'p'ir	260 pap'çer	374-375 bu'maça	500 bo'maha	653-655 bu'magə	823
83 ártija	261 pap'jir	376 pa'p'çer,	501 bo'maha,	656 bu'maga, bu'maška	824-831 bu'maça (Npl)
84 'artija	262 pap'çer	*bu'maça	pa'p'ir	657 bu'magə	832-834 bu'maça
85-87 ar'tija	263 pap'çer	377-382 bu'maça	502 pa'p'ir,	658 bu'maga	835
88 ar'tija	264-265 pap'çer	383 bu'maha	bo'maha	659 bu'magə	836 bo'maha
90 kniga	266-268 pap'çer	384 bu'maça	503 bo'maha	660-661 bu'maga	837-838
92 kniga	269 pap'çor	385 bu'maça,	504-506 bo'maha	662 bu'maga	839-841 bu'maça
93 kniga,	270 pap'ur	pa'p'era	507 bo'maha,	663-668 bu'maga	843 bo'maha, ba'maha
artija	271 pap'çer	386 bu'maça,	bu'maha	669	844-846 bu'maça
94 kniga	272-273 pap'çer	*pa'p'era	508 bo'maha,	670 bu'magə	847 bo'maha
95 kniga	274-275 pap'çer	387-392 bu'maça	pa'p'ir	671 bu'maga	848 bu'maça'i (Npl)
96 kniga	276 pap'ir	393 bu'maça,	509 pa'p'ir	673 bu'maga	849 bo'maça
97 artija	277 pap'çor	pa'p'çerka	510 bo'maha,	674 bu'magə	
98 k'niga,	278 pap'ur	394-397 bu'maça	bu'maha	675 bu'maga	
'artija	279 pap'çer	398 pa'p'era	511 bo'maha,	676	
99-100 kniga	280 pap'ur	399 bu'maça	pa'p'ir	677-679 bu'maga	
101 kniga,	281 pap'ir	400 pa'p'era,	512 bo'maha	680-681 bu'magə	
artija	282 pap'çer	bu'maça	513 bo'maha	682-691 bu'maga	
102-105 k'niga	283 pap'ir	401 pa'p'ir'	(бумага,	692 bu'maça	
106 filadha	284 pap'çer		документ),	693 bu'magə	

L 2087 'БУМАГА'

слн. papir, с. папир, хартија, х. papir, м. хартија,  
бг. хартия, ч. papir, слц. papier, вл. papier, нл. pjaroga,  
п. papier, бр. папера, ук. папір, р. бумага

- kьnig-a
- (papir)-ъ Ъ > ь (ук.) (1)
- (papier)-a (2)
- (papier)-ъk-a (3)
- ⊖ (papirusъ)-ъ (4)
- ▣ (bumag)-a (5)
- ▣ (bumaž)-ъk-a (6)
- ▲ (chart)-a (7)
- ▲ (charti)-j-a (8)
- ▽ (čjart)-a (9)
- ▽ (kart)-a (10)
- ◇ (gramot)-a (11)
- ◇ (gramot)-ъk-a (11)

**Займствования**

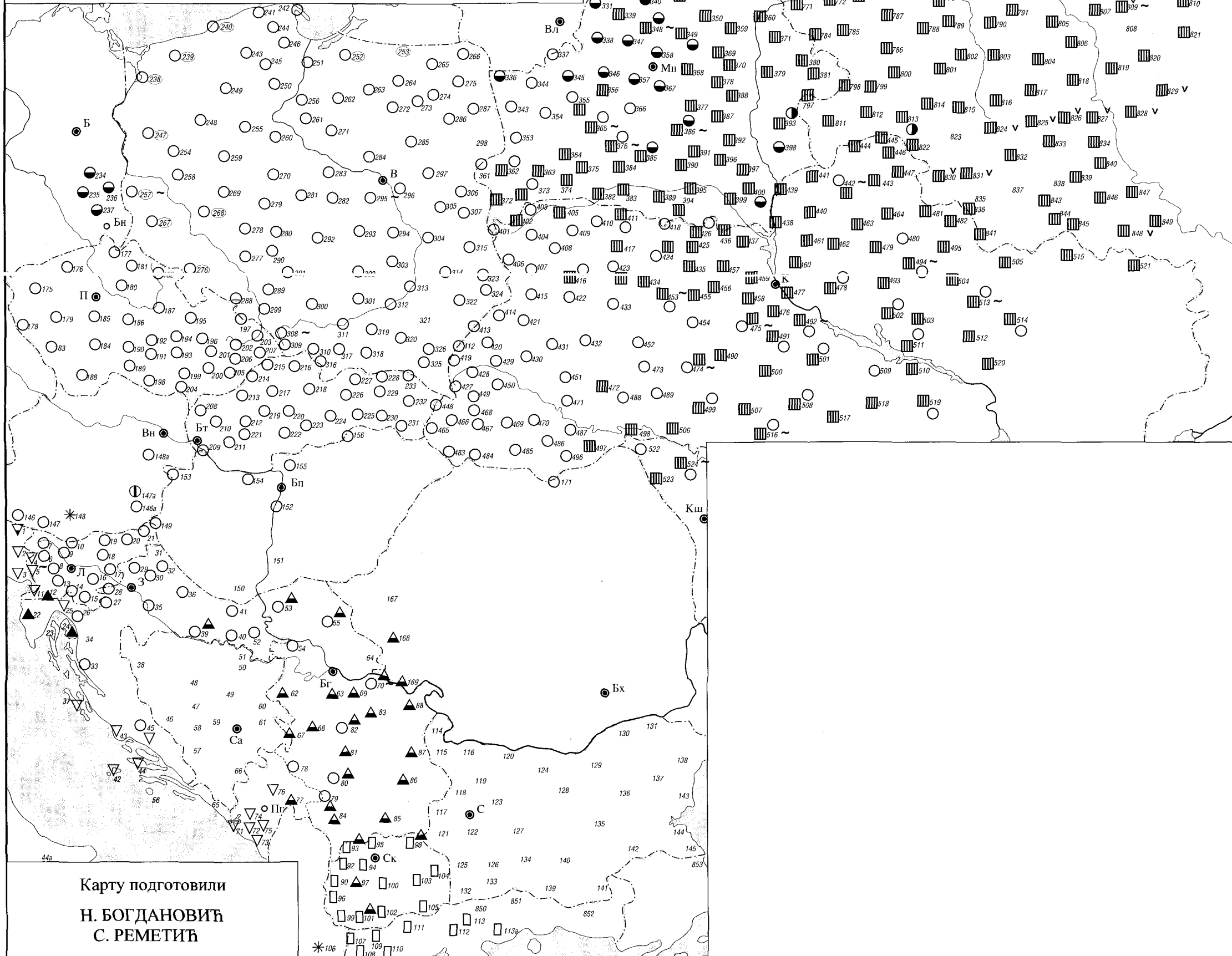
- (1) из нем. Papier и бав. rōrier
- (2) из нем. Papier
- (3) от нем. Papier
- (4) из лат. papirus
- (5) из итал. bambagia < лат. bombacium, греч. παμβάκιον
- (6) от итал. bambagia
- (7) из лат. charta
- (8) от н.-греч. χάρτι
- (9) из итал. диал. ciarte
- (10) из итал. carta < лат. c(h)arta
- (11) из греч. γραμματά

**Единичные названия**

\* с некартографируемыми корнями

**Другие знаки**

- v иная словоформа
- нет реалии или ее названия
- ~ отсылка к материалу



Карту подготовили  
Н. БОГДАНОВИЋ  
С. РЕМЕТИЋ